



評析一

查泰萊夫人的情人

之一 關於勞倫斯和「查泰萊夫人的情人」

勞倫斯(D. H. Lawrence)，一八八五年生於英國諾丁罕，大學時期開始寫作，至一九三〇年病逝法國為止，在他短暫而炫耀的文學生涯中，留下不少極重要而引起爭議的作品。

野心勃勃的勞倫斯幾乎嘗試過所有文學的形式，小說、詩歌、散文、評論和劇本都曾留下相當份量的著作，其中又以小說方面的貢獻最為傑出。自「兒子與情人」、「虹」、「戀愛中的女人」和「查泰萊夫人的情人」一系列的長篇小說中，他強烈而固執地硬闖出一條新的

得了英國現代小說之父的美譽，和喬易士(James Joyce)並稱現代小說雙璧。

「查泰萊夫人的情人」為勞倫斯晚年之鉅著，此書在他所有的作品中遭受的攻訐和非議最厲，全書以第三人稱全知觀點寫成，敘述女性主

角康妮在婚姻束縛之下和她的情人偷情及私奔的經過。就文字技巧而言，此書並無過於常人之處。就結構和情節觀之，全書平鋪直敘淡然而無味。而題材亦讓人聯想到托爾斯泰的「安娜·卡列尼娜」，所不同的只是安娜在產下情人伏倫斯基的孩子後，因承受不了社會的壓力和輿論的譴責而臥軌自盡；而康妮卻在懷有情人的孩子後與之私奔，過著幸福的生活。這兩種截然不同的結局意喻了兩人不同的主旨：托爾斯泰認為人類至高的道德恆為不變，想墮矩的人必遭毀滅；而勞倫斯主張舊道德已成為文明人的藉口，虛偽、貪婪和欺詐在道德之下橫行無阻，惟有發揚「新道德」以人類善的本質消弭惡的習性。而新道德的達成須由一切慾望的根源「性慾」著手，其中之因素，一是真正的

快樂在於發揚各人健康而自然的性慾，而非一意地抑制逃避；二是在有快樂而健康的性慾後，同時亦能更加坦然思索其他道德問題。表面上，勞倫斯的理論似乎和道德南轅北轍，但他主張發揚的性慾是人類本質良心的還原，而非嬉皮式的性解放，人類在回歸到天生的純樸之後，再談新道德便容易的多了。

然而，勞倫斯的思想與佛洛伊德的學說，雖有相似之處，無疑的，勞倫斯給舊道德者的震撼卻遠超過佛氏。在文壇上的影響幾可與當代詩壇巨匠艾略特之「荒原」相比擬。但是，勞倫斯在描寫性愛場面的文字大膽而直接，對性觀點所做價值重估的重估，超過了當年社會所能容忍的尺度，不但招來了無情的批判和詆毀，也便此書遭受數十年禁印的命運，而藝術和色情間的問題，從此開始爭論不休。關於此點，下週將再加以討論。

(英文四 何致和)  
書評社今晚六時廿分，假大義313教室討論這部作品，希望有興趣的同學們也來和我們一起分享。

書評社提供

使用高倍率。Clark提出的另一點理論是使用高倍率觀測較暗的星體。依照慣例，低倍率對深空觀測較有利。畢竟，低倍率鏡能將已擴大物體的光集中，且能增加它觀測表面的亮度(在網膜上一給予區域的明亮度)。Clark認為這種低倍率顯像深空天體最佳的說法通常是錯誤的。以下將做討論。

重點是，在視網膜上網膜不比底片(可慢慢集光)，它對暗光的分析力很差。這就是為何無法在黑夜中看報紙一即使理論上眼睛透鏡有辦法在黑暗分析那些字就如同在白晝下。就Clark所說，在亮光下人眼可分析1弧秒(arc minute)的細節，甚至更好，但當明亮度降至如同以夜空為背景的望遠鏡中時，眼睛就無法分辨比20或30弧秒小的特徵了。這大約是以肉眼看月亮的情況。所以欲看很暗天體的細部就只有將它們擴大至顯而易見的大小一即需用非常高的倍率。這解說了在自然界中如何使視覺系統巧妙地克服、適應暗光情況。

在暗光中，視網膜自鄰近的區域比較信號。在一小區域的模糊光源下一如同一個小星系顯於目鏡中，在感覺範圍中可能完全無法辨識出。但它正被記錄於網膜上，如同其餘表面亮度相同但較大的星系，而較大者就較易看見。實際上，當一觀測者見到一模糊難辨的光斑時，他會問鄰近的觀測者是否他們也有看到。如果回答是肯定的，此一信號就會通過視神經記憶下來。若否，此信號就被擱置了。

當一物影像被擴大，它的表面亮度的確會減弱。但進入眼中的光子總數仍維持相同(大多數的人每秒能探出50~150個光子)。對暗光(低亮度)下的知覺而言，有適當(高)的倍率是需要的：足夠倍率的規格但不至於降低被觀體表面亮度。因此嘗試使用高倍率是明智的。

談天專欄

星夜深空觀測的奧秘(下)

譯者：士資二李立文 · 天文社提供

另一點是：在觀測者中愈來愈多人相信，使用長焦距的望遠鏡(高焦比)比短焦距的望遠鏡對較暗的天體而言，能獲得較清晰高反差的影像。Clark強調焦比並非要點。一長焦望遠鏡更常在高倍率下使用。

顏色。深空天體常使初學者失望。不但因它們缺少明顯的細部，更因為它們的顏色不像照片中看來如此燦爛。為了能看見顏色，我們必須看一些表面亮度足夠來刺激網膜圓錐細胞的東西一而深空天體能達此標準的卻不多。獵戶座星雲M42(有些人可看見它最亮區域的粉紅色)是一雖小但表面亮度高的行星狀星雲。能看微星體顏色的能力因人而異。「避開視刀」法並不適用於觀看天體顏色上。在中央窩上圓錐細胞是最厚的，所以可直接凝視你的目標。在這方面，低倍率較合適。

其餘秘訣。夜間視力會因酒精、低氧度或血糖低而減弱，所以當酒後、吸煙或快速運動後不要做觀測(糖菓可使血糖迅速回升)。

若增長在明亮陽光下的時間，則會使你在幾天當中對黑暗的適應力降低；在海邊要戴墨鏡。長期而言，紫外光使晶體和網膜老化，且降低敏銳性。所以當外出戴眼鏡時，請驗光師配紫外線過濾鏡。

最重要的還是練習。沒有其餘方法對深空天體觀測更有效。且對任何天體都不放過，無論它看起來多麼模糊，你都應對它做仔細、良好且長時間的觀測。

譯文題目：Secrets of Deep-Sky Observing  
文章出處：Sky & Telescope, September 1985  
P.204~206。

卷雲，是一種纖薄、細微而孤立之雲，呈白色而無雲影，通常由卷積雲或高積雲之雲層或積雨雲頂延拓而生，亦可由不均勻之卷層雲中較薄之部分蒸騰而成。卷雲屬高雲族，通常由冰晶所組成，卷雲出現時都屬晴朗的天氣下，少有降水的情形發生。

卷雲

氣象學社提供

之平帶，清晨日未出前或黃昏日落後之短暫時刻內，卷雲仍可受到日光之照射。黎明時，天空高處之卷雲初為灰色，漸漸變為紅色、桃紅色，繼而呈黃色，最後呈白色；白晝時，卷雲均為純白色；日落時，卷雲因日光折射而有霞之形成，顏色由黃色轉變為桃紅色而後呈黃色；日落後，則變為灰色。

△氣象學社「雲攝影展」十種雲屬介紹，今日推出卷雲，明日推出卷積雲，並於大義二樓門口張貼該雲之文字與圖片，希望師生踴躍前往觀賞。

雲且留住！雲攝影展及書展，將於十二月四日至九日在大義走廊與博物館展出。

翁天池水墨畫 · 今起展出

(本報訊)華岡博物館今日起至十二月二日止，展出「翁天池水墨畫」作品，共廿一件，歡迎師生踴躍前往觀賞。

翁天池，幼隨舅公吳湖帆習書畫，服膺「藝術獨立」，認為創作要有鮮明個性與風格，其花卉翎毛、山水人物、書法篆刻等作品，莫不形神兼備，氣韻非凡。



# 舞台·人生

## ——做一個快樂的劇中人

·夜間部大夏社服中心·

人生，是個大劇場，而在大劇場內時時上演者為我們所忽略的小劇場。你、我、我都是劇中的主角，而我們也都習慣扮演相同的角色，彷彿嘗試改變，生命中就因此留下遺憾；吝嗇豐富我們的表情，彷彿會因此由紳士變成小丑，一生一世就此也高貴不得了。但是，根據專家的研究，不同的刺激才會激發智力，甚至潛力。你如何能不想脫穎而出？如何知道在人際關係的網絡上你到底抓些什麼？如何做一個快樂的劇中人。

溝通，是人與人關係建立的必然管道。溝通沒有所謂的成敗，它的目的通常是在澄清誤會以及彼此成長。而人與人的溝通是簡單還是困難呢？就我而言，它是簡單的，人類有太多相同的互通語言，也許是微笑，就可以感受到對方愉悅的心情，而自己該用什麼表情回饋呢？

就是如何在劇中把自己的角色扮演好？劇中人應當注意四要項：

一、認清自己的角色，不會朝三暮四意志不定，產生自我衝突的計畫，目標更確定，才不致茫然無措。

二、關心他人的需求，給予最合理的幫助或拒絕。

三、生活空間彈性化「不要一成不變」，生活呆板思想會呆滯，反之，思想活潑，生命會更美好。

四、愛劇中的伙伴，愛並不是凡事委曲求全，不是縱容，而是給予尊重，彼此分享心靈的感受。

人生是個大劇場，而在大劇場內時時上演者為我們所忽略的小劇場，你、我、如此熟悉，曾經都是小劇場的幽默家，而在你的大劇場中，你有著大演說家的神情，我並不是因此退怯，而是在台下為你的成就亦是我的殊榮喝采。

(洪秀玲)

# 音樂殿堂——今晚邀您共賞

## 華岡交響樂團協奏之夜

今晚七時於華風堂，音樂系華岡交響樂團將帶您進入音樂的殿堂。

音樂系每年都會舉辦協奏曲比賽，並給予優勝者和華岡交響樂團合作機會。今年我們的優勝者分別是主修聲樂、長號和鋼琴的同學。

今晚的節目是由三首選自歌劇的著名詠嘆調開始。首先是黛斯賓娜的詠嘆調「一個十五歲的女孩」，選自莫札特歌劇「女人皆如此」；敘述一個十五歲的女孩子如何機靈地能洞察男孩子的心理。第二首「同伴們，再見！」，選自重尼采第歌劇「聯隊之花」；這是一首悲傷的離別之歌，描述瑪麗亞因要離開親如手足的同伴而離情依依。第三首「我的名字叫咪咪」，選自普契尼歌劇「波西米亞人」，描述咪咪自己雖然生活寂寞、貧窮，但卻能品味生活中的簡單事物所帶來的趣味，因而知足、快樂。

音樂史上為長號寫協奏曲的作家很少。今晚所演出的長號協奏曲是丹麥作曲家勞尼·葛蘭道爾於一九二四年所作的。此曲在第二樂章採用極不尋常的慢板。

# 多一個家 您迎歡會友彰

想起十月十八、三十日的彰友會「千秋聚餐」及「夜遊活動」，老實說，我們幹部群手忙腳亂，陷入一陣兵荒馬亂的戰國時代裏；只因爲「你們熱情的參與。由民風純樸的彰化北上本校唸書的人，倒還不少，每年總有上百人，彰友會，就是這麼組成的「街坊鄰居」；他任彰化市；她住員林，永靖；原來，那個美女竟然是彰女的……偶爾思鄉情切，還可以跟夥伴兒聊聊天。那樣東西忘了帶，或者友是忘不了家鄉的肉圓、牛舌餅、蜜餞，還是可以托人帶上來，多方便。而返鄉專車、提湯圓晚會、郊遊烤肉、聚餐、露營、寒暑假到清水岩帶隊……等等一系列活動，正等著你去參與呢！所以，我說嘛！彰化人，它——彰友會是你另一個家。

在此，告訴你很多件天大的喜事，那就是本月二十五日，有一次郊遊烤肉！老鑾的你，可別忘了。而十二月一日，有返鄉專車，在下午六點開出，只要五十元，跳樓大特價，你得在二十五日前，在金山露營活動，找會長報名，以免向隅。而九、十日，結合十幾所學校，可預計準是一盛況，空前的好玩，到有一個二天一夜的，時候可有得玩啦！

莫札特d小調鋼琴協奏曲K 466在19世紀是最盛行的協奏曲。在所謂的「 Sturm und Drang」時期，此曲隱秘的熱情氣氛在當時是一個非常好的範例。此曲只在第二樂章的浪漫曲出現短暫燦爛光明的樂風。

今晚的節目我們以貝多芬第三交響曲「英雄」作為結束。此曲本來是要呈獻給拿破崙，但因拿破崙自封爲皇帝而令貝多芬十分氣憤，因而取消計劃。這首交響曲完成時正值貝多芬初罹耳疾。此曲不但在音樂曲式上顯露出一個新的途徑（例如第一樂章的第二發展部），並且使用了一個從未聽過的音階，表現出勢如破竹，猛不可擋的英雄氣勢。

# 華岡交響樂團簡介

音樂系西樂組提供

民國五十八年，音樂系在張故創辦其陶博士力促及堅定支持之下，購置全套樂器，集合音樂系修習管絃樂同學，成立華岡交響樂團。民國五十九年起，在吳李札教授接任系主任期間，由蕭滋博士擔任指揮，演出多場音樂會，尤其是國內第一次以樂團伴奏，國人演唱莫札特歌劇的演出，備受各界讚譽。

民國六十年，本校五專西樂科開始招生，六十二年夏馬孝駿博士應聘主持音樂系，並聘美籍名音樂家包克多(Robert

# 生炒三冬

森林學社提供

材料：  
 花菇……16朵、冬筍……2條、油……4杯、小黃瓜……半條、冬菜……1/3湯匙、濃色醬油……1/2湯匙、糖……1/2茶匙、味精……1茶匙、水……4杯。  
 ②太白粉……1/2湯匙、水……1湯匙、香油……1湯匙。

作法：  
 1. 花菇泡軟去蒂。冬筍去殼切滾刀塊、小黃瓜切片。冬菜清水洗淨。  
 2. 鍋燒熱放入油4杯和冬筍，用中火炸3分鐘盛起。鍋留少許油放入香菇用小火炒香，續放入①料、冬筍和冬菜，煮5分鐘後，再放入小黃瓜和②料，拌炒均勻，盛起前加香油。

註：A. 冬菜很鹹，得洗乾淨否則太鹹。

Whitman Procter) 教授來校擔任指揮，舉辦兩個月的音樂夏令營，奠定了完全由在校學生組成的華岡交響樂團的基礎。整年，系務由唐鎮教授授接掌，得到包克多教授全力指導，開創了多種演出方式，推動歌劇的演出，其中以演出華格納歌劇「唐懷瑟最爲轟動。這是華岡交響樂團的輝煌時期。民國七十一年鄧昌國教授接任系主任，在此期間榮獲教育部所舉辦的大專音樂科系管絃團觀摩競賽第一名。

民國七十四年，彭聖錫教授繼任系主任，聘請英籍青年指揮馬克·亞當·葛瑞森(Mark Adam Graveson)擔任指揮及室內樂團之訓練。每年至少有一場與世界著名音樂家合作演出之音樂會，藉以提昇樂團的水準。而樂團的演出，也頗受所合作之音樂家的讚賞及各界的好評。

近年來，由於主修管絃樂新生錄取十分平均，使得華岡交響樂團已成為全國編制最完整的大專學生樂團。相信今後在全體師生的共同努力下，我們將不斷進步，以期有更高水準的演出呈現給您！喜愛音樂的朋友，今晚的演出，全體西樂組竭誠地歡迎您前來聆賞，並給我們批評指教！

推廣教育中心於寒假期間，舉辦之英文、日等海外語文研習會，今(廿二)日中午十二時，前往觀賞聆聽。

今有說明會 (本報訊) 本校